



# ВѢТХІЙ ЗЯВІТЬ

Кни́га

Проро́ка малахі́н.





## Глава 1.

**П**ррочество словесе гдѣна на иѣла рѣкою ѡггѣла ѣгѡ \*: положите оубо на сердцахъ вашихъ. <sup>2</sup> Возлюбихъ вы, глетъ гдѣ. И рѣсте: ѡ чемъ возлюбилъ еси ны; Не братъ ли еѣ иѣла иѣкѡвѣ; глетъ гдѣ: и возлюбихъ иѣкѡва, иѣла же возненавидѣхъ, <sup>3</sup> и оучинихъ предѣлы ѣгѡ во иѣчезновѣнїе и достоѡнїе ѣгѡ въ нѣрица пѣстынна. <sup>4</sup> Занѣ ѡце речѣтъ: иѣмѣа разорѣса, и ѡвратѣмѣа и воззѡнѣдемъ ѡпѣтѣвшѣа ѣа: сѣце глетъ гдѣ вседержѣтель: тѣи сознѣдѣтъ, и ѡзъ разорѣ, и нареѣтъ иѣмъ предѣлѣ беззаконїа, и люѣе, на нѣже ѡполчѣса гдѣ до вѣка. <sup>5</sup> И ѡчѣа вѣша оубнѣдѣтъ, и вы речѣте: возвелѣчѣса гдѣ превѣше предѣла иѣлевыхъ. <sup>6</sup> Сынъ сѣвѣтъ ѡтца, и рѣбъ господѣна своѣгѡ оубѡнѣтъ: и ѡце ѡцъ ѣсмѣ ѡзъ, тѡ гдѣ сѣва моѡ; и ѡце гдѣ ѣсмѣ ѡзъ, тѡ гдѣ ѣтъ стѣра хъ моѡ; глетъ гдѣ вседержѣтель. Вы свѡщенницы презѣрѡющѣи иѣма моѡ. И рѣсте: ѡ чемъ презрѣхомъ иѣма твоѡ; <sup>7</sup> Приносѡце ко ѡлтарѣви моѡмѣ хлѣбы иѣкѣсны. И рѣсте: ѡ чемъ ѡсквернѣхомъ ѡ; Внѣгда глагѡлатѣ ваѣмъ: трапѣза гдѣна ѡсквернѣна ѣтъ: и возложѣннаа бѣшна оубнѣжѣли ѣтѣ. <sup>8</sup> Занѣ ѡце привѣдетѣ сѣѣпо на жѣртѣвѣ, не слѡ ли; и ѡце привѣдетѣ хрѡмо иѣли неѡжѣно, тѡ не слѡ ли; привѣдѣи ѣ кнѣзю твоѡмѣ, ѣдѣ прѣимѣтъ ѣ; ѣдѣ прѣимѣтъ лѣцѣ твоѡ; глетъ гдѣ вседержѣтель. <sup>9</sup> И нѣѣ оубнѣлѡстѣвѣте лѣцѣ бѣга ваѣшегѡ и помолѣтѣса ѣмѣ, (да помнѣдѣтъ вы). Въ рѣка хъ вашихъ бѣша сѣа, ѡце прѣимѣ ѡ ваѣз лѣца вѣша; глетъ гдѣ вседержѣтель. <sup>10</sup> Занѣ и въ ваѣз затѡрѡлѣса двѣри, и не вознѣтѣтѣ ѡгна ѡлтарѣви моѡмѣ тѣне: нѣѣтъ бѡла моѡ въ ваѣз, глетъ гдѣ вседержѣтель, и жѣртѣвы не прѣимѣ ѡ рѣкѣ вашихъ. <sup>11</sup> Занѣ ѡ вѡстѡкѣ солнца и до зѣпадѣ иѣма моѡ просѣлѣнѣа во ѡзыѣцѣхъ, и на ваѣцѣмъ мѣстѣ дѣмѣамъ приносѣтѣса иѣмени моѡмѣ и жѣртѣа чѣста: занѣ вѣлѣе иѣма моѡ во ѡзыѣцѣхъ, глетъ гдѣ вседержѣтель. <sup>12</sup> Вы же иѣсквернѣте ѣ глагѡлюще: трапѣза гдѣна ѡсквернѣна ѣтъ, и возлагѣмаа бѣшна

\* ѣвр.: Малахїи.

ѣгѡ о҃нничтожѣна бѣша. <sup>13</sup> И рѣсте: сїа ѡ слоотраданїа сѣть. И ѡдѣнѣхъ ѡ,  
глетѣ гдѣ вседержїтель. И внесѡсте хищнїа и хрѡмаа и недѣжнаа, и приве-  
детѣ ѡ на жертвѣ, ѣдѡ прїимѣ и хъ ѡ рѣкѣ вѣшнхъ; глетѣ гдѣ вседержїтель.  
<sup>14</sup> И прѡклатѣ, иже бѣ сїленъ, и бѣ ѣмѣ въ стѣдѣ ѣгѡ мѣжеикѣ полъ, и  
ѡбѣтѣ ѣгѡ на нѣмъ, и жрѣтѣ растлѣнноѣ гдѣви: занѣ црѣ вѣлїи ѡзѣ ѣсмь,  
глетѣ гдѣ вседержїтель, и има моѣ свѣтло во ѡзыцѣхъ.



## Глава 2.

**И**нѣ заповѣдь еѣа кз вѣмз, свѣщенницы: <sup>2</sup> ѡце не оуслышите и ѡце не положите на сердцахъ вашихъ, еже дѣти славы имени моему, глетъ гдѣ вседержитель, что послѣ на вы клѣтъ и прокленѣ благословеніе ваше и ѡкленѣ е: и разорѣо благословеніе ваше, и не вѣдетъ въ вѣз, занѣ вы не влагаете въ сердца вѣша. <sup>3</sup> Се, ѡзъ ѡлѣчѣ вѣмз рамо, и раскндаю требѣхѣ на лица вѣша, требѣхѣ прѣзанныхъ вашихъ, и прѣимѣ вы вкѣпѣ: <sup>4</sup> и оуразѣмѣете, ѡкв ѡзъ гдѣ послахъ кз вѣмз заповѣдь еѣа, еже быти заветѣ моему кз левитомъ, глетъ гдѣ вседержитель. <sup>5</sup> Заветѣ мой бѣ съ нѣмъ жнзи и мѣра, и дѣхъ емѣ боѣзнію боѣтисѣ менѣ и ѡ лица имени моего оустрашѣтисѣ емѣ. <sup>6</sup> Законъ истинны бѣ во оустѣхъ егѡ, и неправда не ѡверѣтисѣ во оустнѣхъ егѡ: въ мѣрѣ исправлѣннѣ иде со мною и мнози ѡверати ѡ неправды. <sup>7</sup> Понѣже оустнѣ іерѣевы сохранѣтъ рѣзѣмъ, и закона взыщѣтъ ѡ оустѣ егѡ: ѡкв ѡглаз гдѣ вседержителя еѣтъ. <sup>8</sup> Вы же оуклонитисѣ ѡ пѣти и изнемощѣтѣ многихъ въ законѣ, растлѣте заветѣ левитны, глетъ гдѣ вседержитель. <sup>9</sup> И ѡзъ дѣхъ вы оунчижѣны и ѡверѣжѣны во всѣ ѡзыки, занѣ вы не сохраните пѣтѣи мойхъ, но лицъ ѡвнѣстѣ въ законѣ. <sup>10</sup> Не оцѣ ли едѣнъ всѣмъ вѣмъ; не бѣ ли едѣнъ создѣ вѣз; что ѡкв ѡстаѣнѣте кѣждо брѣта своего, ѡсквернитѣ заветѣ оцѣцъ вашихъ; <sup>11</sup> ѡстаѣленъ бысть іѣда, и мѣрзость бысть во іѣли и во іерлѣмѣ: занѣ ѡсквернѣ іѣда еѣла гдѣа, ѡже возлюбѣ, и прѣйде кз боѡмъ чѣждѣмъ. <sup>12</sup> Потребѣтъ гдѣ челоѣка творѣщаго еѣа, дѣнде же смрѣтѣ ѡ селѣннѣ іѣквѣлѣхъ и ѡ прѣносѣщихъ жѣртѣ гдѣ вседержителю. <sup>13</sup> И еѣа, ѡже ненавѣдѣхъ, творѣте: покрѣѣѣте слѣзѣми олѣарѣ гдѣнь, и плачемъ и въздыханіемъ ѡ тѣдѡвѣ: еѣе ли достѡнно прѣзрѣти на жѣртѣ (вѣшѣ), или прѣѣти прѣѣтно и зѣ рѣкъ вашихъ; <sup>14</sup> И рѣте: чѣѡ радѣ; ѡкв гдѣ заѣндѣтѣлѣствоѣа междѣ тоѣою и междѣ женѡю юности твоѣа, ѡже ѡстаѣнѣа еѣа, и тѣ ѡбщница твоѣа и женѣ заѣтѣа твоѣа: <sup>15</sup> и не добѣо ли

сотвори, и ѿстаинокъ дѣха ѿгѡ; И рѣсте: что ѿно кромѣ сѣмене ѿцетъ бѣ; И сохраните дѣхомъ вашиимъ и жены юности твоеѡ да не ѿстаиши: <sup>16</sup> но лице возненавидѣвъ ѡпдѣтиши ю, глетъ гдѣ бѣ иилевъ, и покрѣетъ нечестіе помышлѣніѡ твоѡ, глетъ гдѣ вседержитель: и сохраните дѣхомъ вашиимъ и не ѿстаивите. <sup>17</sup> Прогнѣвляющіи бѣа словеса вашиими, и рѣсте: ѡ чебѡмъ прогнѣвахомъ ѿгѡ; Занѣ рѣсте: всѡкъ творѡи слѡ добръ предъ гдемъ, и въ нѣхъ самъ бѣговоли: и гдѣ ѿсть бѣ правды;



### Глава 3.

**В**ѣ, ѡзъ посылаю ѡггѣла моего, и призрѣтъ на пѣтъ предъ лицемъ моимъ: и вне-  
зѣпѣ прїидетъ въ цѣрковь свою гдѣ, ѡгѣже вы ищете, и ѡггѣлъ завѣта, ѡгѣже  
вы хѣщете: се, гдѣдетъ, гдѣтъ гдѣ вседержитель. <sup>2</sup> И ктѣ стерпѣтъ дѣнь при-  
шѣтвѣа ѡгѣ; и ктѣ пострѣтъ въ видѣнїи ѡгѣ; занѣ тѣой вхѣдѣтъ ѡгѣ  
ѡгнь горнїла и ѡгѣ мѣло перѣщѣхъ. <sup>3</sup> И сѣдетъ разварѣа и ѡчнѣа ѡгѣ  
сребрѣ и ѡгѣ злѣто, и ѡчѣтѣтъ сыны левїтїны, и прелїетъ ѡгѣ ѡгѣ злѣто и  
ѡгѣ сребрѣ: и вѣдѣтъ гдѣвн прнносѣще жѣртвѣ въ правѣ. <sup>4</sup> И ѡгѣгодна вѣдетъ  
гдѣвн жѣртвѣ іѣдова и іѣрлїмѣа, ѡгѣкоже днѣ вѣка и ѡгѣкоже лѣта прѣжданѣа.  
<sup>5</sup> И прїидѣ къ вамъ сѣ сѣдомъ, и вѣдѣ свндѣтель скѣръ на чарѣдѣн и на  
прелюбѣдѣнѣцы, и на клѣнѣщѣа и менѣмъ моимъ во лѣ и на лншѣащѣа  
мздѣ наемнїка, и на насїльствѣащѣа вдовїцъ и пѣащѣа сїрѣа, и на  
ѡгѣклнѣащѣа сѣдъ прншѣельца и на небѣащѣащѣа менѣ, гдѣтъ гдѣ вседер-  
житель: <sup>6</sup> занѣ ѡзъ гдѣ бѣтъ вѣашъ, и не измѣнѣащѣа, и вы сынове ѡгѣкѣвн не  
ѡгѣдалѣетеа ѡ грѣхъ ѡтѣцъ вѣашнхъ. <sup>7</sup> ѡгѣклонїетеа ѡ законѣмъ моимъ и не  
сохранїете: ѡбратїетеа ко мнѣ, и ѡбращѣа къ вамъ, гдѣтъ гдѣ вседержитель.  
И рѣете: въ чѣсѣмъ ѡбратїмѣа; <sup>8</sup> вѣдѣ ѡбольствѣащѣа чѣлѣвѣкѣ бѣа; занѣ вы  
ѡбольщѣаеа мѣ. И рѣете: въ чѣсѣмъ ѡбольствѣащѣа чѣа; ѡгѣкѣ десѣтїны и  
начѣтцы сѣ вѣамн сѣтъ. <sup>9</sup> И взнѣащѣа вы взнѣаеа, и менѣ вы ѡбольщѣаеа.  
<sup>10</sup> Лѣтъо скончѣа, и вносѣте вѣа плоды въ сокрѣвнѣа, и вѣдетъ расѣщѣенїе  
ѡгѣ въ домѣ ѡгѣ: ѡбратїетеа ѡгѣко ѡ сѣмъ, гдѣтъ гдѣ вседержитель: ѡще не  
ѡвѣрѣдѣ вѣамъ хлѣбїи небѣснхъ и илїѣ вѣамъ блѣвѣнїе моѣ, дѣндеже ѡгѣдѣвлн-  
тѣа: <sup>11</sup> и раздѣлїѣ вѣамъ въ брѣшно, и не имамъ истрлїтн вѣамъ плодѣмъ зем-  
нхъ, и не илїѣмѣетъ вѣашъ вїноградъ на сѣлѣ, гдѣтъ гдѣ вседержитель:  
<sup>12</sup> и ѡгѣблѣащѣа вы всѣ илїѣщѣа, занѣ вѣдѣете вы землѣ пожелѣннѣа, гдѣтъ гдѣ  
вседержитель. <sup>13</sup> ѡгѣтѣагѣтїете на мѣ словѣа вѣаша, гдѣтъ гдѣ (вседержитель).  
И рѣете: ѡ чѣмъ клѣветѣащѣа на чѣа; <sup>14</sup> Рѣете: сѣчетѣнъ рабѣащѣа бѣдѣ, и чѣто

болѣе, ꙗкѡ сохранихомъ хранѣніа ѿг҃ѡ и ꙗкѡ идохомъ молитвенницы предъ  
лицемъ г҃да вседержителя; <sup>15</sup> и нѣмѣ мы елажимъ чуждѣхъ, и создаются всѣ  
творѣніи беззаконнаа, сопротивишася б҃гови и спасошася. <sup>16</sup> Сїа рекѡша  
боащїи г҃да, кїиждо ко искреннемѹ своему: и вѣдѣтъ г҃дѣ, и оубѣдѣша, и напи-  
сѣа книгѹ пѣмѣти предъ собою боащымъ г҃да и благоговѣющимъ ѿмѡ ѿг҃ѡ.  
<sup>17</sup> И вѣдѣтъ мнѣ, глѣтъ г҃дѣ вседержитель, въ дѣнь, ѿг҃ѡже ѡзъ творю въ снаб-  
дѣніе, и ижебѣдѣ а, ѿмже ѡбразомъ ижебѣдѣтъ челоуѣкъ сына своего (добрѣ)  
работѣюща ѿмѹ. <sup>18</sup> И ѡбратитѣся и оубѣдѣте междѹ прѣвнымъ и междѹ без-  
законнымъ, и междѹ слѣжѣющимъ б҃гови и не слѣжѣющимъ ѿмѹ.



## Глава 4.

**И**кѡ сѣ, дѣнь грядѣтъ горѣць ꙗкѡ пѣць ꙗ поплнѣтъ ѿ, ꙗ бѣдѣтъ всѣ ꙗнопле-  
мѣнницы ꙗ всѣ творѣщѣи беззакѡннаа ꙗкѡ стѣблѣ: ꙗ возжѣтъ ѿ дѣнь  
гдѣнь грядѣи, глѣтъ гдѣ вседержитель, ꙗ не ѡстанетса ѡ нѣхъ корень ниже  
вѣтвь. <sup>2</sup> ꙗ возсѣдетъ вѣмъ боѡщымса ѿ мене моегѡ солнце правды ꙗ ѿсѣлѣ-  
нїе въ крилѣхъ сѣгѡ: ꙗ ѿзыдете ꙗ взыгрѣете, ꙗкоже тельцы ѡ оўзъ разрѣ-  
шенїи: <sup>3</sup> ꙗ поперетѣ беззакѡнники, ꙗ бѣдѣтъ пѣпелъ подѣ ногѣми вѣшними въ  
дѣнь, вѡньже ѡзъ сотворю, глѣтъ гдѣ вседержитель. <sup>4</sup> Помнѣте законъ мѡѣса  
раба моегѡ, ꙗкоже повелѣхъ сѣмѣ въ хвѣнѣхъ ко всемѣ ꙗлю повелѣнїа ꙗ  
ѡправдѣнїа. <sup>5</sup> ꙗ сѣ, ѡзъ послю вѣмъ ѿлю десѣтѣнна, прѣжде прїшествїа дне  
гдѣна великагѡ ꙗ просѣщеннагѡ, <sup>6</sup> ꙗже оўстрѡнтъ сѣрдце ѡтца къ сыну ꙗ  
сѣрдце челоѣка ко ѿкровеннѣ сѣгѡ, да не прїшедъ пораждѣ зѣмлю въ конѣцъ.

